

Vereinsstatuten - Articles of Incorporation

Präambel: Alle Titel gelten für weibliche und männliche Personen.

In the following text, the terms used to designate persons are taken in a generic sense; they are both feminine and masculine.

1. Name und Sitz – Name and Headquarter

Unter dem Namen «Direct Help 4 Tanzania», gegründet am 17. Oktober 2021, besteht in der Schweiz ein Verein mit Sitz in 5037 Muhen im Sinne von Artikel 60ff des ZGB.

The organisation named «Direct Help 4 Tanzania», founded on the 17th of October 2021, is an association based in Switzerland, with the headquarter in 5037 Muhen.

2. Ziel und Zweck – Aims and Goals

Der Verein Direct Help 4 Tanzania versteht sich als gemeinnütziger Verein mit dem einzigen Ziel, benachteiligte und unterprivilegierte Jugendliche und junge Menschen in Tansania zu unterstützen. Dabei liegt der Fokus auf der Bevölkerungsgruppe von Tansania im Alter unter 35 Jahren. Dem Verein steht es frei zu entscheiden, ob diese Unterstützung auf finanzieller oder materieller Natur beruht oder durch andere freiwillige Tätigkeiten angeboten werden kann. Die Mitglieder des Vereins stellen ihre Eigeninteressen für die Verwirklichung der Ziele des Vereins dabei in den Hintergrund, profitieren in keiner Weise finanziell oder wirtschaftlich vom Verein, sondern sind sich der Uneigennützigkeit bewusst und zeigen eine persönliche Opferbereitschaft. Zur Erreichung der Ziele ist es dem Verein freigestellt, sämtliche Rechtsgeschäfte über Gegenstände, Räumlichkeiten oder Grundstücke zu tätigen. Der Verein ist politisch und konfessionell neutral.

The association Direct Help 4 Tanzania is a non-profit organisation with its sole aim to help marginalised, young or unprivileged people in need in Tanzania. This support can be diverse and include financial support, provision of material, volunteers or other activities.

The members of this association do not profit in a financial, economic or selfish way and support this association with willingness to make sacrifices on their own personal behalf. In order to attend its goals, the association is in the position to make any legal transactions of objects, funds, premises and properties. The association has a neutral political and confessional outlook.

3. Partner

Der Verein Direct Help 4 Tanzania arbeitet ausschliesslich für die in Tansania registrierte Organisation Voice of Youth Tanzania (VOYOTA), welche eine lokale, nicht profitorientierte und in Tansania anerkannte und lizenzierte Nicht-Regierungs-Organisation mit Hauptsitz in Arusha, Tansania ist. VOYOTA ist verantwortlich für die korrekte und nach dem Verein sinngemässe Einsetzung aller Ressourcen, die vom Verein stammen. Des Weiteren koordiniert VOYOTA weiterhin die Projekte vor Ort und stellt sicher, dass die durch den Verein bereitgestellte Unterstützung der beschlossenen Zielgruppe des jeweiligen Projekts zu Gute kommen. Alle Mitglieder von VOYOTA arbeiten auf einer freiwilligen und uneigennützigen Basis. VOYOTA ist verpflichtet, dem Verein neue Projekte, welche die Unterstützung des Vereins benötigen, vorzustellen, den Verein über die existierenden Projekte auf dem Laufenden zu halten und dem Vorstand des Vereins jährlich den aktuellen Jahresbericht und einen Finanzbericht vorzulegen. VOYOTA und der Verein haben jederzeit das Recht, eine Sitzung einzuberufen um die Entwicklung laufender Projekte oder die Planung neuer Projekte zu besprechen. Der Verein hat das Recht, jederzeit detaillierter Informationen über die

Entwicklung eines Projekts oder die Einsetzung der zu den verfügbar gestellten Ressourcen zu verlangen. Im Gegenzug ist der Verein verpflichtet, einen jährlichen Finanzbericht VOYOTA zukommen zu lassen und jederzeit auf Anfrage Auskunft über Einkommen, Ausgaben und Budget zu geben.

The association Direct Help 4 Tanzania works exclusively with the registered, non-profit and youth-led organisation Voice Of Youth Tanzania, based in Arusha, Tanzania. Voice Of Youth of Tanzania is responsible for the correct allocation of the provided funds and for the coordination of the projects of which the local people will benefit from. The board of VOYOTA work on a voluntary basis and are obligated to send request for funds for a new project, to send an annual activity and financial report annually. Furthermore, the board of VOYOTA and the association may have a meeting to discuss the progress of new and existing projects at any time given on request of either partner. The board of the association XY can request more information or a detailed insight on financial matters at any time. In return, the association XY is obligated to send a full report on the income, expenses and account annually.

4. Gliederung - Structure

Die Arbeitsgebiete des Vereins sind:

- a) Fundraising
- b) Kommunikation mit der Partnerorganisation Voice Of Youth Tanzania
- c) Kommunikation mit lokalen Partnern und Mitgliedern
- d) Administration und Verwaltung Finanzen
- e) Mitglieder- und Freiwilligenwerbung sowie -pflege
- f) Bearbeitung der Anliegen aus Tansania

The association has the following work areas:

- a) Fundraising*
- b) Communication with partner organisation VOYOTA*
- c) Communication with local partners, members and friends*
- d) finances*
- e) volunteer and member care*
- f) recruiting volunteers and members*

5. Organe - Organs

- a) Generalversammlung
- b) Vorstand

- a) general assembly*
- b) committee*

6) Generalversammlung – General Assembly

Die Generalversammlung ist das oberste Organ und wird durch den Vorstand mindestens 10 Tage vor der Versammlung unter Bekanntgabe der Traktanden einberufen. Anträge für die Traktandenliste sind dem Vorstand mindestens eine Woche vor der Bekanntgabe der Traktanden zu stellen. Über Anträge, die erst an der Generalversammlung gestellt werden, kann die Versammlung nur beschliessen, wenn sich die Mehrheit der anwesenden Stimmberechtigten dafür ausspricht. Die ordentliche GV findet einmal im Jahr im ersten Quartal statt. Eine ausserordentliche GV wird einberufen, wenn es der Vorstand oder $\frac{1}{2}$ aller Aktivmitglieder für nötig erachten. An allen Generalversammlungen wird ein Protokoll geführt.

The general assembly is the supreme governing body of the association and is called annually and by a minimum time span of 10 days beforehand with the publication of the agenda items by the committee. Requested agenda items have to be made minimum one week before the general meeting. On requests made at the general meeting can only be decided on if the majority of the present members vote for a vote on the requested agenda item. The general meeting will take place every year in the first calendar quarter. An exceptional general meeting can be called if the committee or $\frac{1}{2}$ of all members regard it as necessary. At every general meeting Minutes will be written and stored.

Aufgaben der Generalversammlung:

Der Generalversammlung fallen folgende Wahlen und Beschlüsse zu:

- Genehmigung des letzten Versammlungs-Protokolls
- Abnahme der Jahresrechnung und des Budgets
- Festsetzung der Jahresbeiträge der Aktivmitglieder
- Wahl der Vorstandsmitglieder und dessen Konstituierung
- Statutenänderungen
- Auflösung des Vereins

The agenda of the General Assembly

The agenda of the GA include but are not limited to:

- *approval of the Minutes of the previous General Assembly*
- *approval of financial reports and accounts*
- *approval of budget*
- *setting of membership fees*
- *election of Committee member*
- *approval of amendments to the statutes*
- *dissolution of the association*

Wahlen und Abstimmungen

Stimm- und Wahlberechtigt sind nur Aktivmitglieder. Gönnerinnen und Gönner können an der GV mit beratender Stimme teilnehmen und haben ein Vorschlags- und Antragsrecht. Wahlen und Abstimmungen erfolgen offen, wenn nicht $\frac{1}{3}$ der anwesenden Aktivmitglieder die geheime Wahl oder Abstimmung verlangen. Bei Abstimmungen entscheidet das absolute Mehr der abgegebenen Stimmen. Bei Stimmgleichheit hat der Präsident den Stichentscheid. Für Statutenänderungen und Ablehnung/Ausschluss von Aktivmitgliedern ist die Zustimmung von $\frac{2}{3}$ der anwesenden Aktivmitglieder notwendig. Für die Auflösung des Vereins ist die Zustimmung von $\frac{2}{3}$ der anwesenden Aktivmitglieder notwendig. Bei Wahlen entscheidet im ersten Wahlgang das absolute, im zweiten (oder nötigenfalls weiteren) Wahlgang das relative Mehr der abgegebenen Stimmen.

Elections and Voting

Only active members are entitled to vote and be elected. Benefactors may participate in the General Assembly in an advisory capacity and have the right to propose motions. Elections and votes shall be open unless 1/3 of the active members present request a secret election or vote. In voting, the absolute majority of the votes cast shall be decisive. In the event of a tie, the President has the casting vote. For changes of the statutes and rejection/exclusion of active members the approval of 2/3 of the present active members is necessary. For the dissolution of the association the approval of 2/3 of the present active members is necessary. Elections shall be decided by an absolute majority of the votes cast in the first round of voting, and by a relative majority of the votes cast in the second (or, if necessary, further) round of voting.

7. Vorstand - Committee

Der Vorstand besteht aus mindestens einer Person, welche das Amt des Präsidenten ausübt. Der Präsident wird jährlich von der Generalversammlung für die Amtszeit von einem Jahr gewählt. Der Präsident ist befugt, sich jährlich zur Wiederwahl zu stellen. Der Vorstand und dessen Konstituierung wird von der Generalversammlung jährlich gewählt und beschlossen. Alle Mitglieder des Vorstands arbeiten auf einer freiwilligen Basis und können nur eine Zurückerstattung von mit dem Verein in Verbindung stehenden Kosten vornehmen, wenn ein entsprechendes Budget an der Generalversammlung zu diesem Zweck bestimmt wurde. Alle Vorstandsmitglieder sind dazu ermächtigt, sämtliche Rechtsgeschäfte zu tätigen, die im Sinne des Vereinszwecks sind.

The committee consists of a minimum of one person, which is the president. The president is elected annually by the general assembly for a period of one year and is eligible for re-election each year. The committee and its constellation shall be decided by the general assembly. The members of the committee work on a voluntary basis. They can only claim reimbursement of expenses according to the allocated annual budget.

Aufgaben des Vorstandes:

- Sicherstellen, dass die Vereinsziele erreicht werden
- Vorbereitung und Leitung der GV
- Ausführen der Beschlüsse der GV, sofern nicht eine andere Person damit beauftragt wurde
- Informieren der GV über Änderungen im Mitgliederbestand und Führen des Verzeichnisses der Vereinsmitglieder

The functions of the committee are:

- to take the appropriate measures to achieve the goals of the Association
- to convene the ordinary and extraordinary General Assemblies
- to ensure that Statutes are applied, to draft rules of procedure, and to administer the assets of the Association.

8. Einnahmen - Resources

Die Einnahmen des Vereins stammen von:

- Mitgliederbeiträge
- Spenden durch Gönner
- Finanzielle Unterstützung von Institutionen
- jegliche andere Art von legalen Einkommen auf Basis des Schweizer Rechts

The resources are derived from:

- *Membership fees*
- *Donations*
- *Financial support from institutions*
- *Any other resources authorized by the law derived from the association activities*

9. Mitgliedschaft - Membership

Jede natürliche Person, die sich für die Ziele und Zwecke des Vereins einsetzt, die aktuellen Statuten des Vereins in ihrer Gesamtheit akzeptiert und den Mitgliederbeitrag bezahlt, kann ein Mitglied des Vereins sein.

Every natural person that has demonstrated their dedication to the goals of the Association through commitments or by accepting the present statutes and pay the membership fee can be a member of the association Direct Help 4 Tanzania.

Aktive Mitglieder

Eine Aktivmitgliedschaft ist für jede Person möglich, die sich regelmässig und aktiv für das Erreichen der Vereinsziele einsetzt. Entsprechende Bewerbungen können schriftlich oder mündlich dem Vorstand mitgeteilt werden. Die Aktivmitglieder verpflichten sich den Mitgliederbeitrag zu bezahlen, dessen Höhe an der GV bestimmt wird. Ausgenommen von der Mitgliederbeitragspflicht sind sogenannte Ehrenmitglieder, die durch die GV bestimmt werden können.

Active Membership

An active membership is possible if a natural person is regularly and actively engaged in a certain function. Applications need to be submitted to the president. The committee will decide on this matter. All active members are obligated to pay the yearly member fee. The corresponding amount will be set by the general assembly. Excluded are honorary members that are appointed by the general assembly.

Gönnerinnen und Gönner

Als Gönnerinnen und Gönner gelten alle Personen, die die Ziele des Vereins in anderer Art unterstützten.

Benefactors

Benefactors include every natural person that supports the association in any other way, particularly by a donation or other direct help.

Austritt

Die Mitgliedschaft eines Aktivmitgliedes wird aufgehoben falls:

- das Aktivmitglied verstirbt.
- das Aktivmitglied in zwei aufeinanderfolgenden Jahren den Mitgliederbeitrag nicht bezahlt.
- eine schriftliche Mitteilung an den Vorstand betreffend den Rücktritt erfolgt ist.

Withdrawal

Membership ceases:

- *on death.*
- *for non-payment of the membership fee two following years.*
- *by a written resignation thereby notifying the Committee.*

10. Auflösung des Vereins - *Dissolution*

Der Verein wird nur aufgelöst, falls eine 2/3 Mehrheit der anwesenden Aktivmitglieder an der Generalversammlung zustimmen. Sollte dieser Fall eintreffen, werden das gesamte Vereinsvermögen sowie das Kapital des Vereins einer anderen wegen Gemeinnützigkeit oder der Verfolgung öffentlicher Zwecke steuerbefreiten juristischen Person mit ähnlichen Zielen wie jene vom Verein gutgeschrieben und mit Sitz in der Schweiz zugewendet. Unter keinen Umständen wird das Vereinsvermögen an Mitglieder ausgezahlt oder an Spender zurückgezahlt werden.

The decision for dissolution has to be taken during the General Assembly. Should the Association be dissolved, the available assets should be transferred to another legal entity exempt from taxation on the grounds of non-profit status or the pursuit of public purposes with objectives similar to those of the Association and with its registered office in Switzerland. Under no circumstances should the assets be returned to the founders or members. Nor should they use a part or a total of assets for their own benefit.

Die Statuten treten ab dem 15. Januar 2022 in Kraft.

The Articles of Incorporation shall become effective as of January 15, 2022.

Muhlen, 15. Januar 2022



Diana Solenthaler
Präsidentin



Jasmin Huwiler
Vorstandsmitglied